

中央民族大学“985工程”
中国少数民族语言文化教育
与边疆史地研究创新基地
中国少数民族地区基础教育研究中心

教育人类学研究丛书 第三辑

主编 ◇ 滕星

新创文字在文化变迁中的 功能与意义阐释

——以哈尼、傈僳和纳西族为例

马效义◎著

民族出版社

G759.2
M199



郑州大学 *04010718624X*

26

新创文字在文化变迁中的 功能与意义阐释

——以哈尼、傈僳和纳西族为例

马效义 © 著



G759.2
M199

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

新创文字在文化变迁中的功能与意义阐释:以哈尼、傈僳和纳西族为例/马效义著. —北京:民族出版社,2011.1

(教育人类学研究丛书.第3辑)

ISBN 978-7-105-11353-8

I. ①新… II. ①马… III. ①哈尼族—文字—少数民族教育—研究—云南省②傈僳族—文字—少数民族教育—研究—云南省③纳西族—文字—少数民族教育—研究—云南省
IV. ①G759.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 009677 号

策划编辑:虞 农

责任编辑:于玉莲

封面设计:孟 龙

出版发行:民族出版社

地 址:北京市和平里北街14号 邮编:100013

网 址:<http://www.mzcbs.com>

印 刷:北京市迪鑫印刷厂

经 销:各地新华书店

版 次:2011年3月第1版 2011年3月北京第1次印刷

开 本:880毫米×1230毫米 1/32

字 数:260千字

印 张:9.5

定 价:25.00元

ISBN 978-7-105-11353-8/G·1798 (汉 841)

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

编辑室电话:010-64271909

发行部电话:010-64224782

《教育人类学研究丛书》主编序言

一

人类学 (Anthropology) 是一门全面研究人及其文化的学科。它研究的一个重要方面是人类群体的文化传承与文化学习、文化交流与文化发展。教育学作为专门研究如何培养人类下一代问题的一门学科,也肩负着传递知识、传播文化的基本功能。这样,人类学和教育学之间就有了天然的脐带,教育人类学也由此成为二者之间有机联系的一座桥梁。

教育人类学 (Educational Anthropology or Anthropology of Education) 是由人类学与教育学相互交叉并通过科际整合而形成的一门综合性边缘学科,其核心研究领域是多民族国家的少数民族群体教育,包括少数民族教育、乡村教育、移民教育、多元文化教育等方面的内容。作为一门新兴的边缘学科,教育人类学吸收了包括哲学、人类学、教育学、心理学、生物学、社会学、政治学、历史学等多学科的研究成果。

国外教育人类学学科形成于 20 世纪中期,经过半个世纪的发展,形成了以欧洲德国、奥地利等国为代表的哲学教育人类学和以美国为代表的文化教育人类学两大流派。在文化教育人类学

流派中，又可以划分为主要由人类学家组成的教育人类学理论学派和以教育学家组成的多元文化教育理论学派。

欧洲哲学教育人类学学派主要注重于从人的本质、教育的本质、人接受教育的可能性和必要性出发，从哲学的高度研究教育的理论与实践问题。

以美国为代表的文化教育人类学中的教育人类学学派，继承了英美文化人类学的理论框架、概念与田野调查方法，并用其研究教育的理论与实践问题；多元文化教育理论学派则从英美文化人类学那里继承了“文化相对论”的观点，并将其与美国的特产——美国社会民族理论相结合来研究教育的理论与实践问题。其最初目标是为了捍卫以少数民族为代表的社会弱势群体的利益，其长远目标是想通过教育改革构建一个不分族群、社会阶层、性别、年龄、身体与智力差异的、乌托邦似的国家与全球多元文化社会。文化教育人类学的研究范围主要包括少数民族教育（包括移民教育和土著教育等）和多元文化教育等方面。

教育人类学在国外已有长足的发展，其学科地位早已确立，并对许多国家的教育改革、教育政策、教育规划、教育咨询等都产生了重大影响。

当人类进入 21 世纪后，随着国际上对全球一体化与民族文化多样性、文化差异与机会均等、多民族国家中主体民族与少数民族、国家一体化与文化多元化关系的讨论；随着知识经济社会的来临，人们对教育与社会弱势群体备加关注，教育人类学也随之成为社会与学术界瞩目的一门重要的学术研究领域。

二

中国大陆地区的教育人类学研究起步较晚，肇始于 20 世纪 80 年代初的少数民族教育研究，当时研究的重点是异文化和跨

文化教育。20 世纪 80 年代中期以后，大陆才开始系统引介西方教育人类学的学科知识，传播教育人类学的基本思想和理论方法。20 世纪 90 年代以后，教育人类学获得了初步发展，不少学者开始尝试结合西方教育人类学的理论和方法研究本土的教育问题或试图建构本土教育人类学的理论体系，并对此进行了有益的尝试。

在 20 世纪 80—90 年代，大陆地区的教育人类学的研究一直被冠以“少数民族教育研究”，简称“民族教育研究”，其学科则被称为“民族教育学”，鲜有称为“教育人类学研究”或“教育人类学”的，究其原因有如下几点：

首先，这是由于人类学这门学科作为西方的舶来品，在 20 世纪初中期被引入中国时，产生的名称概念上的不统一，以及后来人类学在中国发展历史的影响。20 世纪初中期，人类学在英美分为体质人类学和文化人类学两大体系；在欧洲大陆的德国和苏联则将人类学称为民族学。当时的学界泰斗蔡元培先生赴德国进修民族学，并将民族学这一学科概念首先引入中国，尽管后来的人类学家吴文藻及其学生费孝通、林耀华等人先后将英美的人类学这一学科概念引入中国。但是，由于 20 世纪 50 年代初的大学院系调整、民族识别工作、少数民族研究，以及西方英美人类学被错划为“伪科学”，而苏联的民族学则占据着统治地位等历史的原因，使大陆地区人类学在很长一段时期只能仅以民族学替代文化人类学这一学科概念。当前，在西方的人类学体系中，民族学基本上作为社会文化人类学下的一门分支学科。而目前在中国的学科分类上，民族学和社会学都被划分在法学门类下，但人类学却被划分在社会学门类下。同一门学科被人为地划分在截然不同的学科门类中，造成了人们在学科概念上的混淆。

其次，早期大陆地区的教育人类学研究主要以少数民族教育为其研究对象，很少以教育人类学的田野调查方法扩大关注主体民族——汉族的正规教育与非正规教育。故一直以“少数民族教

育”、“民族教育”和“民族教育学”加以称谓。

再次，由于该学科领域的许多研究人员对国外教育人类学学科的历史与发展，以及研究对象和研究范围并不十分了解，导致他们对教育人类学与民族教育学学科彼此之间的关系并不是十分清晰。当然，这是一个十分复杂并带有争论性的学术问题，在此不拟展开讨论。

20多年来，中国大陆地区教育人类学发展取得的重要成果主要包括以下几方面：

一是翻译引介了一批西方教育人类学的理论和著作，传播了教育人类学的基本思想和重要理念。

二是从理论上对这一学科进行深入探讨，试图结合国情研究大陆地区教育的发展问题或试图构建教育人类学的本土理论体系。

三是采用教育人类学的理论，关注异文化教育现象，提倡多元文化教育理念，寻求跨文化的了解和对话，特别是为研究民族问题和民族教育提供借鉴。

四是从人类学的视角切入，解读汉族的正规教育和非正规教育，探讨文化与教育的关系、教育的文化功能等，在一个更广阔的人文背景下探讨大陆地区的教育问题。

五是积极开展教育人类学的田野调查，出现了一批具有本土意义的教育人类学民族志作品。

六是在一些师范大学和民族院校陆续建立了相应的民族教育和多元文化教育教学科研机构，开设教育人类学课程，教育人类学人才培养模式逐步完善，学术科研队伍日益壮大。

七是在吸收西方教育人类学学科素养的基础上，进行本土理论建构，创造性地提出了一些符合中国国情的教育人类学理论。

八是以教育人类学研究方法为基础的多学科合作研究课题成果初见端倪，积累了一定的教育人类学本土研究经验以及与国际组织合作开展研究的经验。

近年来，中国大陆地区教育人类学出现了注重学科建设，注重在本土经验基础上探讨全球性议题，更加关注现实问题的解决的新气象。目前，大陆地区教育人类学的学科建设已走完学科萌芽阶段，由非学术化阶段开始步入初步学术化阶段。

三

在新世纪，为了进一步发展中国教育人类学，2001—2002年，民族出版社推出了由本人主编的“教育人类学研究丛书”第一辑。这是中国教育人类学研究方面的第一套丛书。其第一辑的出版，标志着中国教育人类学学科的发展已经进入了一个新的阶段。“教育人类学研究丛书”是一套开放性的学术丛书，它肩负着两个主要任务：一是系统介绍与评价国外教育人类学的理论与实践；二是在批判性继承国外教育人类学理论与方法的基础上，积累与展示中国本土教育人类学的理论与个案研究的最新和重大研究成果。它提倡走出书斋，用文化人类学的田野调查方法去研究当今中国的学校正规教育与社区、家庭的非正规教育，特别关注中国社会少数民族、妇女、残疾人和低社会阶层等弱势群体的教育问题，倡导书斋研究与田野调查相结合，即理论与实践相结合的学风；推崇百花齐放、百家争鸣的学术自由与理论创新的精神。

“教育人类学研究丛书”第一辑共5部著作，分别为：《西部开发与教育发展博士论坛》（滕星、胡鞍钢主编，2001）、《20世纪中国少数民族与教育——理论、政策与实践》（滕星、王军主编，2002）、《族群、文化与教育》（滕星著，2002）、《文化传承与教育选择——中国少数民族高等教育的人类学透视》（王军著，2002）、《文化环境与双语教育——景颇族个案研究》（董艳著，2002）。这5本著作的出版，在学术界产生了良好的影响，极大

地推动了中国教育人类学的学科发展和中国西部民族地区教育理论与实践的发展。

2005年,由本人担任主任的中央民族大学国家“985工程”中国少数民族语言文化教育边疆史地研究创新基地——“中国少数民族地区基础教育研究中心”获准成立,这是国内“985工程”高校中首个以建设教育人类学学科为主要目标的研究机构。该中心力图在“985工程”的实施推动下,建设有中国特色的少数民族地区基础教育体系和教育人类学学科体系。

在中国少数民族地区基础教育研究中心的大力推动下,2008—2009年,民族出版社继续推出了由本人主编的“教育人类学研究丛书”第二辑共10部著作,分别为:《多元文化与现代性关系之研究——教育人类学的视野与田野工作》(钱民辉著)、《教育人类学的理论与实践——本土经验与学科建构》(滕星著)、《多民族文化背景下的教育研究》(滕星、张俊豪主编)、《多元文化教育——全球多元文化社会的政策与实践》(滕星主编)、《教育的人类学视野——中国民族教育的田野个案研究》(滕星、张俊豪主编)、《多元文化社会的女童教育——中国少数民族女童教育导论》(滕星主编)、《教育与社会发展——贵州苗族社区个案研究》(罗慧燕著)、《教育与族群认同——贵州石门坎苗族的个案研究(1900—1949)》(张慧真著)、《民族教育理论与政策研究》(滕星、王铁志主编)、《全球视野:教育领域中的族群、种族与民族性》(N. Ken Shimahara等主编,滕星、马效义等译)。这些著作中既有教育人类学基本理论和方法的探讨,也有深入细致的田野个案研究,较为集中地体现了20世纪90年代以来中国教育人类学的研究水平以及国外相关研究的进展。

2005—2009年,在中央民族大学国家“985工程”的支持下,中国少数民族地区基础教育研究中心实施了五个重点建设项目,分别为:

(一)中国西部少数民族地区经济文化类型与初中地方性校

本课程建构（滕星教授主持）；

（二）中国西部少数民族地区乡土教材开发的教育人类学田野调查与基础理论研究（滕星教授主持）；

（三）中国少数民族新创文字在教育教学中应用状况及存在问题调查研究（滕星教授和中央民族大学中国少数民族语言文学学院王远新教授联合主持）；

（四）中国西部少数民族地区农村基础教育政策、法规与管理体制研究（北京师范大学教育学院劳凯声教授主持）；

（五）中国西部少数民族地区农村义务教育投入与效益研究（北京大学中国教育财政研究所王蓉教授主持）。

在这五个项目建设的直接推动下，我们精心挑选了一批优秀的研究成果作为《教育人类学研究丛书》第三辑出版，这些作品分别是：

《经济文化类型与校本课程建构》（滕星、巴战龙、欧群慧等著）、《中国农村义务教育财政体制变革与义务教育发展：社会学透视——从税费改革到农村义务教育经费保障新机制》（郭建如著）、《西部民族贫困地区农村义务教育财政、资源配置与效益研究——基于云南、新疆、内蒙古等地贫困县的案例研究》（郭建如著）、《中国少数民族新创文字应用研究》（滕星、王远新主编）、《中国少数民族新创文字研究论文选集》（滕星、王远新、海路主编）、《在田野中成长——教育人类学田野日志》（滕星主编）、《新创文字在文化变迁中的功能与意义阐释——以哈尼、傈僳和纳西族为例》（马效义著）、《土族、羌族语言及新创文字使用发展研究》（宝乐日著）、《多元文化整合教育视野中的维汉双语教育研究——新疆和田中小学双语教育的历史、现状与未来》（艾力·伊明著）、《民族学校教育中的文化适应研究——贵州石门坎苗族百年学校教育人类学个案考察》（张霜著）、《社会变迁中的壮文教育发展》（张苗苗著）、《中国乡土教材的百年嬗变及其文化功能考察》（李素梅著）、《学校教育·地方知识·现代

性——一项家乡人类学研究》(巴战龙著)、《人类学视野中的教育研究》(滕星、海路主编)、《书斋与田野——滕星教育人类学访谈录》(滕星等著)、《多元文化视野中的民族院校》(张俊豪著)、《中国乡土教材应用调查研究》(滕星主编)、《无根的社区 悬置的学校——湖南大金村教育人类学考察》(李红婷著)、《文化变迁中的文化再制与教育选择——西双版纳傣族和尚生的个案研究》(罗吉华著)、《云南省孟波镇中学多元文化教师民族志研究》(欧群慧著)。

我们相信,《教育人类学研究》系列丛书的出版,将在人类学与教育学学科之间搭起一座桥梁,它必将进一步推动人类学与教育学学科之间的相互渗透与整合,为人类学和教育学开辟出一块新的学术研究领域,从而为中国的教育改革作出贡献。

滕 星

2009年12月修订于中央民族大学独树斋

序

20 世纪 50 年代，中国政府为少数民族做了两件大事：一是全国范围内的少数民族社会历史大调查，二是少数民族语言文字调查，这为后来的民族识别奠定了基础。在开展少数民族语言调查的基础上，政府做的另一件事是为少数民族新创和改革文字，其中帮助 11 个民族创制了 14 种拼音文字：壮文、布依文、侗文、黎文、彝文、佤文、载瓦文、傈僳文、纳西文、哈尼文（2 种）、黔东苗文、湘西苗文、川黔滇苗文；20 世纪八九十年代又分别创制了土文和羌文等。在扫盲教育和学校教育中推行新创文字是一项系统工程，牵涉到方方面面，半个世纪过去了，需要对这一系统工程建设的意义、实际效果、经验教训和面临的问题等方面进行全面的调查、阐述、评估和总结。

做社会科学研究，不可能价值无涉。我们的价值有涉就是文化多样性对人类是有益的。尊重和保护人类文化多样性已越来越成为人们的共识，少数民族语言文字在学校教育中的使用现状、发展前景也是国际上较为关注的焦点问题，因为语言文字不仅是文化的重要组成部分和主要载体，还是学校教育传承文化的重要工具。当前，在我国少数民族地区经济、社会一体化进程明显加快的背景下，双语接触和双语交流不断增多，少数民族语言文字的生存发展及双语教育问题日益受到社会各界的广泛关注。

2006 年初，我带领我的博士、硕士研究生开始从事教育部

人文社会科学重点研究基地 2005 年度重大项目——《中国少数民族新创文字在教育教学中的应用状况与存在问题》的研究，课题组进行了为期四个月的专业培训，后分赴云南、广西、湖南、四川、青海、贵州等六个省区，对哈尼文、傣傣文、纳西文、佤文、载瓦文、壮文、侗文、布依文、羌文、苗文等十几种少数民族新创文字进行了使用状况调查。一是试图在多民族国家寻求一个解决有语言、无文字或无通用文字的少数民族的语言文字问题，实现语言文字平等、民族平等等多重目标的有效途径，帮助少数民族既继承其优秀传统文化，又提高人口素质和参与现代社会生活的能力；二是通过人类学方法在这一领域的运用，为中国西部开发中的教育研究、民族语文研究提供参考范例；三是为政府有关部门制定少数民族扫盲教育、学校教育、双语教育和语言文字政策时提供现实依据和对策建议。

马效义博士的《新创文字在文化变迁中的功能与意义阐释——以哈尼、傣傣和纳西族为例》一书，是在对云南省哈尼、傣傣和纳西族新创文字的文献分析和田野调查的基础上完成的。她在课题组中负责调查的民族最多，任务也最繁重，调查地区和部门较多，而且奔赴的调查点多为交通不便、信息闭塞的山区，条件非常艰苦。因为正值夏季，所到之处随时都有山体滑坡和泥石流的危险，大多数工作都是在克服了种种困难情况下独立完成的。马效义博士也是我指导的第一届博士研究生，学术研究成果能出版，我感到很欣慰。

该书以云南省哈尼、傣傣和纳西族新创文字作为研究重点，对上述三民族新创文字的创制背景、学校教育和扫盲教育的历史和现状进行了研究，具有重要的学术价值和现实意义。

一是文献分类恰当，综述全面，而且提出了前人研究中的不足。田野调查中获取的文献尤显得珍贵，各种附录齐全，体现了整个调查过程全貌。

二是田野调查资料丰富且得到有效运用。马效义博士深入民

族地区，运用人类学的田野调查方法，获得了第一手资料，系统地描述了哈尼、傈僳和纳西族新创文字的使用历史与现状，对三个民族新创文字在成人扫盲、学校教育以及其他社会领域的使用做了深入细致的分析，对新创文字推行中的各种观点进行了系统梳理，问卷调查资料的运用和分析以及各类访谈资料的有效运用，体现了作者的专业化程度。这为今后的研究提供了宝贵的资料。

三是理论阐释中的创新点。首先，从文化变迁的角度，描述了哈尼、傈僳和纳西族新创文字自 1957 年创制以来至今在文化变迁中的意义及功能；其次，借助结构—功能理论的研究视角，抽象阐释了新创文字在不同时期的功能与意义，从少数民族文化体系和少数民族双语教育体系变迁的理论角度对文字符号替代意义进行了阐释。最后，借助冲突论的视角分析了新创文字在政治、文化、经济领域内面临的冲突与矛盾，阐释了文字、文化、民族、教育等之间的关系，包括文化多样性与少数民族文化传承的关系、少数民族地区的发展与进入现代化的问题和文字、民族与文化遗产之间的关系等。

马效义博士的专著，也是中央民族大学“985 工程”二期重点建设项目（CUN985—2—3）、教育部人文社会科学重点研究基地 2005 年度重大项目（05JJD850139）——“中国少数民族新创文字在教育教学中的应用状况及存在问题调查研究”之子课题——“哈尼、傈僳和纳西族新创文字在教育教学中的应用调查与研究”的原创性研究成果。

在该书出版之际，作者嘱我写几句话，是为序。

滕 星

2009 年 4 月 10 日于北京

目 录

第一章 导 论	(1)
第一节 研究背景、研究价值和研究思路	(1)
一、研究背景	(1)
二、研究价值	(4)
三、研究思路	(5)
第二节 研究的设计与实施	(6)
一、文献综述	(6)
二、已有研究文献的不足	(44)
三、本研究的创新与贡献	(46)
四、研究范式	(48)
五、基本概念的分析 and 界定	(50)
六、田野调查	(54)
第二章 哈尼、傈僳和纳西族新创文字的使用	
历史与现状	(58)
第一节 哈尼文的使用历史与现状	(58)
一、在成人扫盲中的使用	(58)
二、在学校教育中的使用	(64)
三、在其他社会领域的使用	(73)

四、社会各界对哈尼文的态度和评价	(77)
第二节 新傣仂文的使用历史与现状	(82)
一、在成人扫盲中的使用	(83)
二、在学校教育中的使用	(88)
三、在其他社会领域的使用	(94)
第三节 纳西拼音文字的使用	(96)
一、在成人扫盲中的使用	(96)
二、在学校教育中的使用	(100)
三、在其他社会领域的使用	(107)
四、不同群体对纳西拼音文字的态度	(110)
第三章 影响和制约新创文字发展的因素	(118)
第一节 新创文字试行以来取得的成就和面临的 问题	(118)
一、新创文字试行以来取得的成就	(118)
二、新创文字在教育教学中面临的主要问题	(119)
三、新创文字试行中面临的其他问题	(128)
第二节 影响和制约新创文字发展的因素	(132)
一、少数民族语言文字使用环境的影响和制约	(133)
二、语言文字态度的影响和制约	(135)
三、新创文字的社会功能有一定的局限性	(142)
四、民族政策和民族语文政策的影响和制约	(143)
五、宗教信仰的影响	(151)
六、其他外部因素影响	(153)
第四章 新创文字在文化变迁中的功能与意义 理论探讨	(155)
第一节 新创文字在文化变迁中的功能与意义阐释	(155)
一、对少数民族新创文字使用的几种不同观点	(155)

二、新创文字的功能与意义阐释·····	(157)
第二节 文化变迁中新创文字的不可替代性	
意义分析·····	(168)
一、新创文字的文化变迁意义阐释·····	(168)
二、文化变迁中的文字符号替代意义与阐释·····	(177)
第五章 文化冲突视野下新创文字的生存与发展意义探讨	
·····	(183)
一、冲突论视角的理论依据与阐释·····	(183)
二、国家整合与民族文化多样性的两难困境·····	(185)
三、生存和情感——少数民族的两难选择·····	(188)
四、少数民族面临着传统文化保留与现代化的	
两难抉择·····	(190)
五、多元文化整合教育和谐发展·····	(196)
第六章 本研究的结论与建议·····	(198)
一、研究结论·····	(198)
二、对策和建议·····	(200)
三、本研究存在的不足和亟需研究的问题·····	(207)
参考文献·····	(209)
附 录·····	(225)
附录一 田野调查工作示意图·····	(225)
附录二 田野调查工作日程表·····	(227)
附录三 问卷提纲(傈僳和纳西调查问卷略)·····	(232)
附录四 访谈记录·····	(270)
后 记·····	(286)